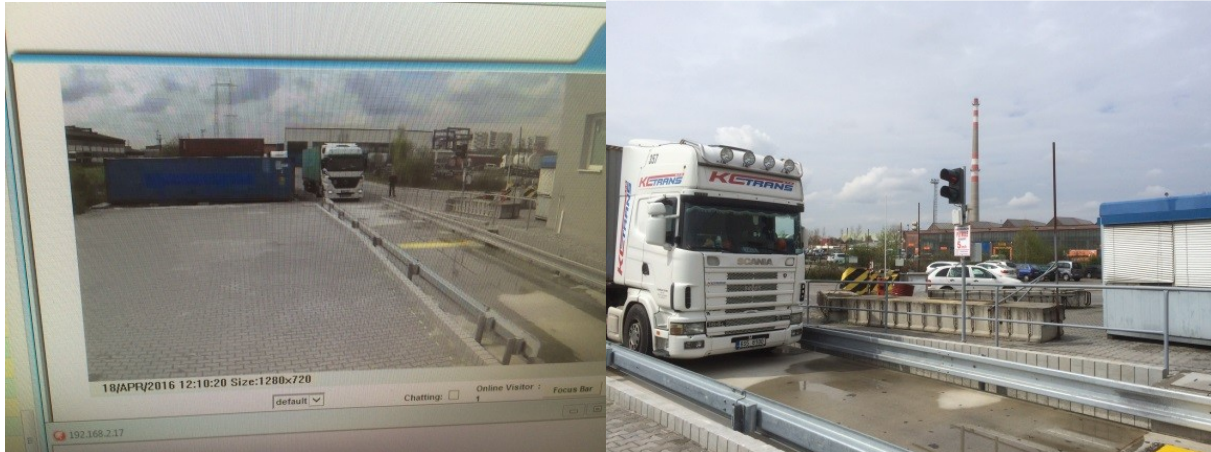



Additional information to SOLAS – VGM (Verified Gross Mass)

METRANS would like to inform you, based on the first information from 28. 12. 2015 – Newsletter 25/2015 that we are prepared for the new SOLAS amendments which will be valid from 1. 7. 2016, saying that it is necessary to provide VGM (verified gross mass – total weight of a container) to carriers sufficiently and in advance.




METRANS, following the regulation, prepared the possibility for all clients to obtain the VGM, based on Method I, which means that the container and truck will go for weighing on a weighbridge, afterwards subtracting the weights of the truck and chassis.

To obtain the weight for the documentation, we will provide you with a weighing certificate which will clearly show the weight of the cargo incl. packaging and container tare, and weight of the truck and chassis.

	Verified Gross Mass (VGM) Verification certificate	No.:142/2016
Supplier: Metrans, a.s. Podlešská 926/5, 104 00 Praha 10 Tel: +420 267 293 179 E-mail: kratochvil@metrans.cz		
Drive through scale VM-1.2, manufacturing No. 02/16, verified 19/01/2016, verification No. TCM 128/97-2590, according § 6 law No. 262/2000Sb.		
Container No.: MSCU 853778-0	Total weight of the truck: (Loaded truck)	21240 kg
	Tare of the truck: (Unloaded truck)	13640 kg
	Gross mass: (Gross weight with container tare)	7600 kg
Truck licence plate: 4S8 6908	Trailer licence plate: 3S2 8293	Driver: COUBAL
Date of weighing: 10.05.2016 15:11:15	Date of print: 10.05.2016 15:20:10	

Example of VGM Certificate of METRANS, a.s. Prague

	Verified Gross Mass Verification certificate (VGM)		No.: 52 / 2016
	Supplier: METRANS /Danubia/, a.s. Povodska cesta 18, SK - 92901 Dunajska Streda <small>telefon: +421 313 234 191 E-mail: psanta@metrans.sk</small>		
<small>Drive through scale category III, VM-1.2, manufacturing No.13/13, verified 13/11/2015 according to § 15 law No. 142/2000 Z.z., protocol No. 1769/314.02/15. METRANS /Danubia/, a.s is authorised and qualified for weighing containers.</small>			
Container No.: FCIU 845233-1	Total weight of the truck: <small>(Loaded truck):</small> 35 120 kg		
	Tare of the truck: <small>(Unloaded truck):</small> 13 160 kg		
	<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> Gross mass: <small>(Gross weight with container tare):</small> 21 960 kg </div>		
<small>Truck licence plate:</small> DS 002 EF	<small>Trailer licence plate:</small> DS 400 YK	<small>Driver:</small> G SCHULCZ K	
<small>Date of weighing:</small> 12.5.2016		<small>Date of print:</small> 12.5.2016	

Example of VGM Certificate of METRANS /Danubia/, a.s.

METRANS offers on all named terminals operated and connected to METRANS's NETWORK the weighing on the weighbridges – certificated by the local authorities and laws.

Czech Republic:

- PRAHA UHŘÍNĚVES
- ZLÍN
- ČESKÁ TŘEBOVÁ
- ÚSTÍ NAD LABEM

Slovakia:

- DUNAJSKÁ STREDA

Germany:

- SCHWARZHEIDE
- ADELEBSEN (Göttingen)

Austria:

- KREMS AN DER DONAU

For other terminals, in Germany or other countries we do constantly check the conditions and possibilities. There are possibilities for weighing by external vendors with additional costs for multi-stops. For detailed information please contact our responsible customer service department, or the mentioned prices department.

The **NEW & OPTIMIZED** price list of weight checks of containers transported by METRANS exported (eventually also imported) by train

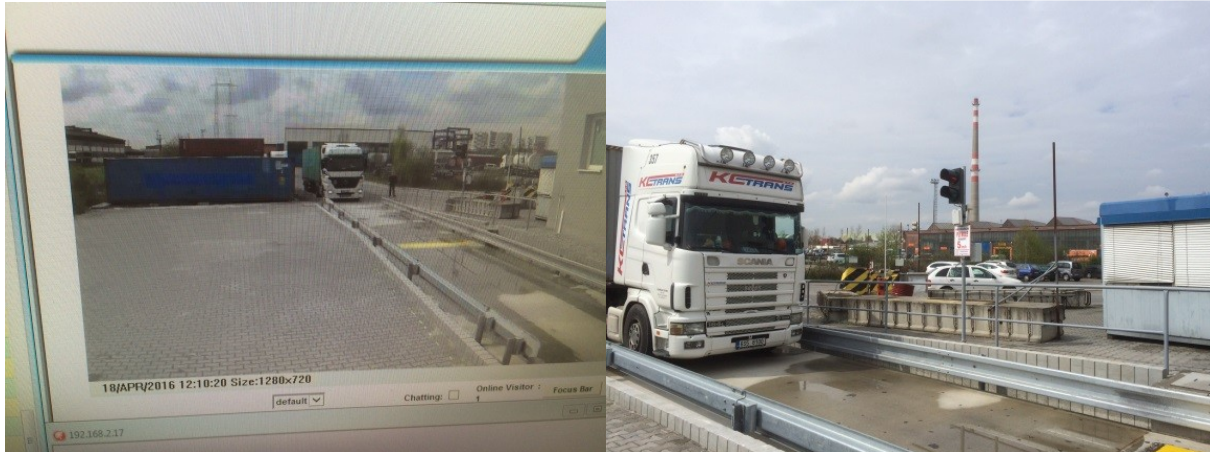
- **weighing on truck directly after loading before arrival to the terminal** (request of weighing of container has to be placed at placing the transport order itself already) – **EUR 35,00 / container** (price of weighing, multistop, issuing the certificate and sending the scanned copy of certificate by e-mail),
- **requested weighing of transit, eventually import containers, and also containers which are stored at terminal** – **EUR 55,00 / container** (price includes 2 x handling, transport by truck, weighing, issuing the certificate and sending the scanned copy of certificate by e-mail).

Sending the certificate by post or by parcel service will further be charged.

For further questions please send your requests respectively to prices@metrans.cz , prices@metrans.sk or to prices@metrans.de .


Ergänzende Information zu SOLAS – VGM (überprüftes Großgewicht)

Gerne möchten wir Sie benachrichtigen, basierend auf ursprünglicher Information von 28. 12. 2015 – Newsletter 25/2015, dass METRANS für neue Anpassungen in SOLAS Regeln vorbereitet ist, die 1. 7. 2016 in Kraft treten und vorschreiben, dass es unbedingt notwendig ist, dem Carrier pünktlich und in Zeitvorsprung s. g. VGM (verified gross mass – überprüftes Großgewicht von Container) aufzugeben.




Mit Hinsicht auf diese Regeln hat METRANS für ihre Kunden Möglichkeit vorbereitet, VGM mit s.g. Methode I festzustellen, was heißt, dass ganzer LKW mit Container auf einer Waage verwogen wird, nachfolgend zieht man von Gewicht von ganzer Garnitur Gewicht von LKW und Auflieger ab.

Als Beleg von genauem Gewicht zu Dokumentationszwecken erstellt Ihnen METRANS ein Verwiegungsprotokoll, das das Großgewicht von dem Container – Waren inklusive Verpackung und Container Tara, und Gewicht von LKW und Auflieger klar zeigt.

	Verified Gross Mass (VGM) Verification certificate	No.:142/2016
Supplier: Metrans, a.s. Podlešká 926/5, 104 00 Praha 10 Tel: +420 267 293 179 E-mail: kratochvil@metrans.cz		
<small>Drive through scale VM-1.2, manufacturing No. 02/16, verified 19/01/2016, verification No. TCM 128/97-2590, according § 6 law No. 262/2000Sb.</small>		
Container No.: MSCU 853778-0	Total weight of the truck: (Loaded truck)	21240 kg
	Tare of the truck: (Unloaded truck)	13640 kg
	Gross mass: (Gross weight with container tare)	7600 kg
Truck licence plate: 4S8 6908	Trailer licence plate: 3S2 8293	Driver: COUBAL
Date of weighing: 10.05.2016 15:11:15	Date of print: 10.05.2016 15:20:10	

Beispiel von VGM Zertifikat von METRANS, a.s. Prag

	Verified Gross Mass Verification certificate (VGM)		No.: 52 / 2016
	Supplier: METRANS /Danubia/, a.s. Povodska cesta 18, SK - 92901 Dunajska Streda <small>telefon: +421 313 234 191 E-mail: psanta@metrans.sk</small>		
<small>Drive through scale category III, VM-1.2, manufacturing No.13/13, verified 13/11/2015 according to § 15 law No. 142/2000 Z.z., protocol No. 1769/314.02/15. METRANS /Danubia/, a.s is authorised and qualified for weighing containers.</small>			
Container No.: FCIU 845233-1	Total weight of the truck: <small>(Loaded truck):</small> 35 120 kg		
	Tare of the truck: <small>(Unloaded truck):</small> 13 160 kg		
	<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> Gross mass: <small>(Gross weight with container tare):</small> 21 960 kg </div>		
<small>Truck licence plate:</small> DS 002 EF	<small>Trailer licence plate:</small> DS 400 YK	<small>Driver:</small> G SCHULCZ K	
<small>Date of weighing:</small> 12.5.2016		<small>Date of print:</small> 12.5.2016	

Beispiel von VGM Zertifikat von METRANS /Danubia/, a.s.

METRANS bietet diese Möglichkeit auf unten genannten Terminals betrieben durch METRANS und angebunden in METRANS Netz an, mit Waagen zertifizierten von lokalen Behörden nach Vorschriften.

Tschechische Republik:

- PRAHA UHŘÍNĚVES
- ZLÍN
- ČESKÁ TŘEBOVÁ
- ÚSTÍ NAD LABEM

Slowakei:

- DUNAJSKÁ STREDA

Deutschland:

- SCHWARZHEIDE
- ADELEBSEN (Göttingen)

Österreich:

- KREMS AN DER DONAU

Bei anderen Terminals in Deutschland und anderen Ländern überprüfen wir stets Möglichkeiten und Bedingungen. Es gibt Möglichkeiten von Wiegen bei externen Gesellschaften, was mit zusätzlichen Extrakosten für Multistop verbunden ist. Für detaillierte Auskünfte hierzu nehmen Sie, bitte, Kontakt mit entsprechender Kundenserviceabteilung oder aufgegebenen Preisabteilungen.

NEUE & OPTIMALISIERTE Preisliste für Nachwiegen von Containern beförderten auf METRANS Zügen in Export (eventuell auch in Import)

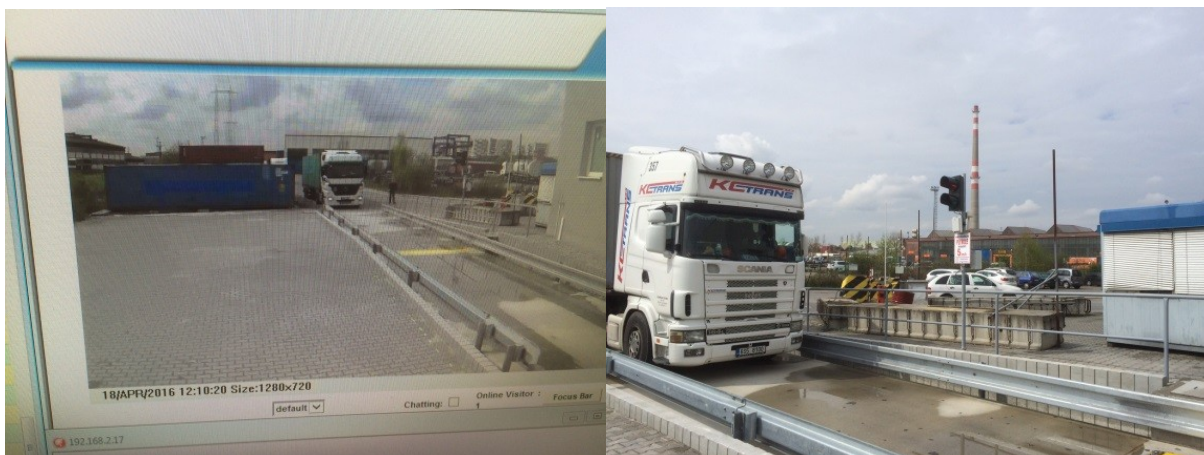
- **Nachwiegen auf dem LKW gleich nach Beladung vor Ankunft nach Terminal** (Anspruch auf Nachwiegen muss schon bei Erteilung von Transportauftrag erwähnt werden) – **EUR 35,00 / Container** (Preis für Nachwiegen, Multistop, Erstellung von Zertifikat und Zusendung von eingescannter Kopie des Zertifikats per E-Mail),
- **gewünschtes Nachwiegen von Transitcontainern, eventuell Importcontainern, und auch Containern befindenden sich schon am Terminal** – **EUR 55,00 / Container** (Preis umfasst 2 x Handling, LKW Umfuhr nach Waage, Nachwiegen, Erstellung von Zertifikat und Zusendung von eingescannter Kopie des Zertifikats per E-Mail).

Zusendung von Zertifikat per Post oder andere Zustelldienst wird weiter abgerechnet.

Weitere Ihre potentielle Fragen schicken Sie, bitte, an prices@metrans.cz , prices@metrans.sk oder prices@metrans.de .


Upřesňující informace k SOLAS – VGM (ověřená celková hmotnost)

Rádi bychom Vás informovali, na základě prvotní informace z 28. 12. 2015 – Newsletter 25/2015, že METRANS je připraven na nové úpravy v ujednání SOLAS, které vstoupí v platnost 1. 7. 2016 a udávají, že je nezbytné sdělit rejdaři vhodně a v předstihu tzv. VGM (verified gross mass – ověřená celková hmotnost kontejneru).




METRANS s ohledem na tato nařízení připravil pro své zákazníky možnost zjišťovat VGM tzv. Metodou I, což znamená, že tahač s kontejnerem se zváží na váze, následně se od hmotnosti celé soupravy odečte hmotnost tahače a návěsu.

Pro doložení hmotnosti do dokumentace Vám dodáme protokol o vážení, jasně ukazující hmotnost kontejneru – zboží včetně obalu a tary kontejneru, a hmotnost tahače a návěsu.

	Verified Gross Mass (VGM) Verification certificate	No.: 142/2016
Supplier: Metrans, a.s. Podlešká 926/5, 104 00 Praha 10 Tel: +420 267 293 179 E-mail: kratochvil@metrans.cz		
Drive through scale VM-1.2, manufacturing No. 02/16, verified 19/01/2016, verification No. TCM 128/97-2590, according § 6 law No. 262/2000Sb.		
Container No.: MSCU 853778-0	Total weight of the truck: (Loaded truck)	21240 kg
	Tare of the truck: (Unloaded truck)	13640 kg
	Gross mass: (Gross weight with container tare)	7600 kg
Truck licence plate: 4S8 6908	Trailer licence plate: 3S2 8293	Driver: COUBAL
Date of weighing: 10.05.2016 15:11:15	Date of print: 10.05.2016 15:20:10	

Ukázka VGM certifikátu od METRANS, a.s. Praha

	Verified Gross Mass Verification certificate (VGM)		No.: 52 / 2016
	Supplier: METRANS /Danubia/, a.s. Povodska cesta 18, SK - 92901 Dunajska Streda <small>telefon: +421 313 234 191 E-mail: psanta@metrans.sk</small>		
<small>Drive through scale category III, VM-1.2, manufacturing No.13/13, verified 13/11/2015 according to § 15 law No. 142/2000 Z.z., protocol No. 1769/314.02/15. METRANS /Danubia/, a.s is authorised and qualified for weighing containers.</small>			
Container No.: FCIU 845233-1	Total weight of the truck: <small>(Loaded truck):</small> 35 120 kg		
	Tare of the truck: <small>(Unloaded truck):</small> 13 160 kg		
	<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> Gross mass: <small>(Gross weight with container tare):</small> 21 960 kg </div>		
<small>Truck licence plate:</small> DS 002 EF	<small>Trailer licence plate:</small> DS 400 YK	<small>Driver:</small> G SCHULCZ K	
<small>Date of weighing:</small> 12.5.2016		<small>Date of print:</small> 12.5.2016	

Ukázka VGM certifikátu od METRANS /Danubia/, a.s.

METRANS nabízí tuto možnost převážení na níže jmenovaných terminálech provozovaných METRANSem a zapojených do sítě METRANS, na váhách certifikovaných místními úřady podle předpisů.

Česká republika:

- PRAHA UHŘÍNĚVES
- ZLÍN
- ČESKÁ TŘEBOVÁ
- ÚSTÍ NAD LABEM

Slovensko:

- DUNAJSKÁ STREDA

Německo:

- SCHWARZHEIDE
- ADELEBSEN (Göttingen)

Rakousko:

- KREMS AN DER DONAU

U dalších terminálů v Německu a jiných zemích soustavně prověřujeme podmínky a možnosti. Nabízejí se možnosti vážení u externích firem, spojené s dodatečnými náklady na multistop. Pro detailní informace prosím kontaktujte příslušné oddělení zákaznického servisu nebo uvedené cenové oddělení.

NOVÝ & OPTIMALIZOVANÝ ceník za vážení kontejnerů přepravovaných na vlcích METRANSu v exportu (eventuálně také v importu)

- **vážení na tahači přímo po nakládce před příjezdem na terminál** (požadavek na vážení musí být uveden už v objednávce přepravy) – **EUR 35,00 / kontejner** (cena za vážení, multistop, vystavení certifikátu a zaslání naskenované kopie certifikátu na e-mail),
- **požadované vážení tranzitních, eventuálně importních kontejnerů, a také kontejnerů umístěných už na terminále** – **EUR 55,00 / kontejner** (cena zahrnuje 2 x handling, dopravu tahačem na váhu, vážení, vystavení certifikátu a zaslání naskenované kopie certifikátu na e-mail).

Zasílání certifikátu poštou nebo kurýrem bude dále účtováno.

Vaše další dotazy zaslejte případně na prices@metrans.cz , prices@metrans.sk nebo prices@metrans.de .